

## 263

## OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 19 stycznia 2000 r.

**w sprawie wejścia w życie Decyzji nr 5/99 Rady Stowarzyszenia RP-UE z dnia 17 grudnia 1999 r., wprowadzającej zmiany w Protokole 4 do Układu europejskiego, dotyczącym definicji pojęcia „produkty pochodzące” i metod współpracy administracyjnej.**

Zgodnie z artykułem 38 Protokołu 4 do Układu europejskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi, z jednej strony, a Rzeczpospolitą Polską, z drugiej strony (Dz. U. z 1994 r. Nr 11, poz. 38, z 1995 r. Nr 63, poz. 324 i 326, z 1997 r. Nr 104, poz. 662 oraz z 1999 r. Nr 30, poz. 288 i Nr 57, poz. 616) dnia 17 grudnia 1999 r. została podjęta Decyzja nr 5/99 Rady Stowa-

rzyszenia RP-UE, na mocy której z dniem 1 stycznia 2000 r. zmianie uległa treść tego protokołu.

Treść decyzji zawiera załącznik do niniejszego oświadczenia rządowego.

Minister Spraw Zagranicznych: *B. Geremek*

Załącznik do oświadczenia rządowego  
z dnia 19 stycznia 2000 r. (poz. 263)

*Przekład*

**DECYZJA Nr 5/1999  
RADY STOWARZYSZENIA UE-POLSKA**

z dnia 17 grudnia 1999 r.

**wprowadzająca zmiany w Protokole 4 do Układu europejskiego, dotyczącym definicji pojęcia „produkty pochodzące” i metod współpracy administracyjnej**

Rada Stowarzyszenia,

biorąc pod uwagę Układ europejski ustanawiający stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi, z jednej strony, a Rzeczpospolitą Polską, z drugiej strony<sup>1</sup>, podpisany w Brukseli dnia 16 grudnia 1991 r., a w szczególności artykuł 38 Protokołu 4:

- (1) zważywszy, że konieczne jest dokonanie zmian w definicji pojęcia „produkty pochodzące” w celu zapewnienia właściwego funkcjonowania rozszerzonego systemu kumulacji pozwalającego na używanie materiałów pochodzących ze Wspólnoty Europejskiej, Polski, Węgier, Republiki Czeskiej, Republiki Słowackiej, Bułgarii, Rumunii, Łotwy, Litwy, Estonii, Słowenii, Turcji, Europejskiego Obszaru Gospodarczego (zwanego dalej EOG), Islandii, Norwegii i Szwajcarii;
- (2) zważywszy, że niezbędne jest dokonanie zmian w artykułach dotyczących kwot w związku z wejściem w życie euro;
- (3) zważywszy, że w celu uwzględnienia zmian w technikach przetwarzania oraz niedostatku niektórych surowców niezbędne jest dokonanie pew-

**DECISION No 5/1999  
OF THE EU-POLAND ASSOCIATION COUNCIL**

of 17 December 1999

**amending Protocol 4 on the definition of the concept of “originating products” and methods of administrative cooperation to the EU-Poland Europe Agreement**

The Association Council,

Having regard to the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Republic of Poland, of the other part<sup>1</sup>, signed in Brussels on 16 December 1991 and in particular Article 38 of Protocol 4 thereof,

Whereas:

- (1) The definition of the term “originating products” needs to be amended to ensure the proper operation of the extended system of cumulation which permits the use of materials originating in the European Community, Poland, Hungary, the Czech Republic, the Slovak Republic, Bulgaria, Romania, Latvia, Lithuania, Estonia, Slovenia, Turkey, the European Economic Area, Iceland, Norway and Switzerland;
- (2) It would seem advisable to revise the Articles concerning the amounts in order fully to take into consideration the entry into force of the euro;
- (3) To take account of changes in processing techniques and shortages of certain raw materials, some corrections should be made to the list of working

<sup>1</sup> Dz. U. z 1994 r. Nr 11, poz. 38.

<sup>1</sup> OJL 348, 31.12.1993, p. 2.

nych korekt w wykazie procesów obróbki lub przetworzenia koniecznych, aby towary niepochodzące uzyskały status pochodzących;

- (4) zważywszy zatem, iż Protokół 4 powinien zostać zmieniony;

postanawia:

#### Artykuł 1

Protokół 4 dotyczący definicji pojęcia „produkty pochodzące” i metod współpracy administracyjnej ulega następującym zmianom:

- 1) w artykule 21 i 26 wyraz „ECU” zastępuje się wyrazem „euro”.
- 2) artykuł 30 otrzymuje następujące brzmienie:

#### „Artykuł 30

##### Kwoty wyrażone w euro

1. Kwoty w walucie narodowej kraju eksportu równoważne kwotom wyrażonym w euro ustala kraj eksportu i przekazuje krajom importu poprzez Komisję Europejską.
  2. Jeżeli te kwoty przewyższają odpowiednie kwoty ustalone przez kraj importu, kraj importu akceptuje je pod warunkiem, że towary są fakturowane w walucie kraju eksportu. Jeżeli produkty są fakturowane w walucie innego kraju członkowskiego Wspólnoty lub innego kraju wymienionego w artykule 3 i 4, kraj importujący uznaje kwotę notyfikowaną przez ten inny kraj.
  3. Kwota wyrażona w dowolnej walucie narodowej powinna być równoważna w tej narodowej walucie kwocie wyrażonej w euro jak w pierwszym dniu roboczym października 1999 r.
  4. Kwoty wyrażone w euro i ich ekwiwalenty w walutach narodowych krajów członkowskich Wspólnoty i Polski podlegają przeglądowi Komitetu Stowarzyszenia na prośbę Wspólnoty lub Polski. Komitet Stowarzyszenia, przeprowadzając przegląd, zapewnia, że nie nastąpi obniżenie kwot wyrażonych w żadnej z walut narodowych, i ponadto rozważy potrzebę zachowania wielkości odnośnych limitów w realnych okresach. W tym celu Komitet może podjąć decyzję o zmianie kwot wyrażonych w euro.”;
- 3) w załączniku II wprowadza się następujące zmiany:
- a) opis dla pozycji HS 1904 zastępuje się następującym tekstem:

1904	Przetwory spożywcze otrzymane przez spęcznianie lub prażenie zbóż lub produktów zbożowych (na przykład	Wytwarzanie: — z materiałów nie klasyfikowanych w pozycji 1806; — w którym wszystkie	
------	--	--	--

and processing requirements which non-originating materials have to fulfil to quality for originating status;

- (4) Protocol 4 should therefore be amended,

Has decided as follows:

#### Article 1

Protocol 4 on the definition of the concept of “originating products” and methods of administrative co-operation is hereby amended as follows:

- 1) in Articles 21 and 26 the word “Ecu” shall be replaced by “euro”;
- 2) Article 30 shall be replaced by the following:

#### „Article 30

##### Amounts expressed in euro

1. Amounts in the national currency of the exporting country equivalent to the amounts expressed in euro shall be fixed by the exporting country and communicated to the importing countries through the European Commission.
  2. When the amounts exceed the corresponding amounts fixed by the importing country, the latter shall accept them if the products are invoiced in the currency of the exporting country. When the products are invoiced in the currency of EC Member States or another country referred to in Articles 3 and 4, the importing country shall recognise the amount notified by the country concerned.
  3. The amounts to be used in any given national currency shall be the equivalent in that national currency of the amounts expressed in euro as at the first working day of October 1999.
  4. The amounts expressed in euro and their equivalents in the national currencies of Member States and Poland shall be reviewed by the Association Committee at the request of the Community or Poland. When carrying out this review, the Association Committee shall ensure that there will be no decrease in the amounts to be used in national currency and shall furthermore consider the desirability of preserving the effects of the limits concerned in real terms. For this purpose, it may decide to modify the amounts expressed in euro.”;
- 3) Annex II shall be amended as follows:
- (a) the entry for HS heading 1904 shall be replaced by:

1904	Prepared foods obtained by the swelling or roasting of cereal or cereal products (for example, corn flakes); cereals	Manufacture: — from materials not classified within heading No 1806; — in which all the cereals	
------	--	---	--

	płatki kukurydziejane); zboża (inne niż kukurydza) w postaci ziarna lub w postaci płatków lub inaczej przetworzonego ziarna (z wyjątkiem mąki i grysiku), wstępnie obgotowane lub inaczej przygotowane, gdzie indziej nie wymienione ani nie włączone	użyte zboża i mąka (z wyjątkiem pszenicy twardej i jej pochodnych oraz kukurydzy <i>Zea indurata</i> ) muszą być całkowicie uzyskane <sup>1</sup> ; — w którym wartość żadnego z użytych materiałów z działu 17 nie przekracza 30% ceny ex works produktu	
--	---	---	--

<sup>1</sup> Wyjątek dotyczący kukurydzy *Zea indurata* może być stosowany do 31 grudnia 2002 r.

	(other than maize (corn)) in grain form or in the form of flakes or other worked grains (except flour and meal), pre-cooked, or otherwise prepared, not elsewhere specified or included	and flour (except durum wheat and its derivatives and <i>Zea indurata</i> maize) used must be wholly obtained; <sup>1</sup>  — in which the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30% of the ex-works price of the product	
--	---	--	--

<sup>1</sup> The exception concerning the *Zea indurata* maize is applicable until 31.12.2002.

b) opis dla pozycji HS 2207 zastępuje się następującym tekstem:

2207	Alkohol etylowy nieskażony o objętościowej mocy alkoholu wynoszącej 80% obj. lub więcej; alkohol etylowy skażony i pozostałe wyroby alkoholowe o dowolnej mocy, skażone	Wytwarzanie: — z materiałów nie klasyfikowanych w pozycji 2207 lub 2208,  — w którym wszystkie użyte winogrona i inne materiały pochodzące z winogron muszą być całkowicie uzyskane lub jeśli wszystkie inne użyte materiały są pochodzące, dopuszcza się użycie araku do 5% objętości	
------	---	---	--

c) opis dla działu 57 zastępuje się następującym tekstem:

Dział 57	Dywany i inne włókiennicze wykładziny podłogowe: — z filcu igłowanego	Wytwarzanie z <sup>1</sup> : — włókien naturalnych lub	
----------	--	---	--

(b) the entry for HS heading 2207 shall be replaced by:

2207	Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of 80% vol or higher; ethyl alcohol and other spirits, denatured, of any strength	Manufacture: — from materials not classified within heading Nos 2207 or 2208,  — in which all the grapes or any material derived from grapes used must be wholly obtained or if all the other materials used are already originating, arrack may be used up to a limit of 5% by volume	
------	--	---	--

(c) the entry for Chapter 57 shall be replaced by:

Chapter 57	Carpets and other textile floor coverings: — of needleloom felt	Manufacture from <sup>1</sup> : — natural fibres or	
------------	--	--	--

		<p>— materiałów chemicznych lub pulpy włókienniczej</p> <p>Jakkolwiek:</p> <p>— włókno ciągłe polipropylenowe objęte pozycją 5402 lub</p> <p>— włókna polipropylenowe objęte pozycjami 5503 i 5506, lub</p> <p>— kable z włókna ciągłego polipropylenowego objęte pozycją 5501, których masa jednostkowa pojedynczej przędzy ciągłej i przędzy we wszystkich przypadkach jest niższa niż 9 decytek-sów;</p> <p>mogą być użyte pod warunkiem, że ich wartość nie przekracza 40% ceny ex works produktu.</p> <p>Tkanina z juty może być używana jako podkład.</p>			<p>— chemical materials or textile pulp</p> <p>However:</p> <p>— polypropylene filament of heading No 5402, or</p> <p>— polypropylene fibres of heading Nos 5503 or 5506, or</p> <p>— polypropylene filament tow of heading No 5501, of which the denomination in all cases of a single filament or fibre is less than 9 decitex,</p> <p>may be used provided their value does not exceed 40% of the exworks price of the product</p> <p>Jute fabric may be used as backing</p>	
	— z innego filcu	<p>Wytwarzanie z<sup>1</sup>:</p> <p>— włókien naturalnych nie gręplowanych lub czesanych, ani nie przetworzonych w inny sposób w celu przędzenia, lub</p> <p>— materiałów chemicznych lub pulpy włókienniczej.</p>		— Of other felt	<p>Manufacture from<sup>1</sup>:</p> <p>— natural fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, or</p> <p>— chemical materials or textile pulp</p>	

	— z pozostałych materiałów włókienniczych	Wytwarzanie z <sup>1</sup> : — przędzy kokosowej lub jutowej, — przędzy z włókien ciągłych syntetycznych lub sztucznych, — włókien naturalnych, lub — ciętych włókien chemicznych, nie gręplowanych, nie czesanych ani nie przetworzonych w inny sposób w celu przędzenia. Tkanina z juty może być używana jako podkład.	
--	---	---	--

<sup>1</sup> Specjalne wymogi dla produktów z mieszaniny materiałów włókienniczych — patrz uwaga 5.

d) opis pozycji HS 8401 zastępuje się następującym tekstem:

ex 8401	Części reaktorów jądrowych	Wytwarzanie, w którym wszystkie użyte materiały są sklasyfikowane w pozycjach innych niż produkt <sup>1</sup>	Wytwarzanie, w którym wartość wszystkich użytych materiałów nie przekracza 30% ceny ex works produktu
---------	----------------------------	---	---

<sup>1</sup> Reguła ta będzie stosowana do 31 grudnia 2005 r.

e) między opisami dla pozycji HS 9606 i 9612 wstawia się następującą regułę:

9608	Pióra kulkowe i długopisy; pisaki i pióra z końcówkami filcowymi lub z tworzyw porowatych; pióra wieczne, stylografy oraz inne pióra; rapidografy; ołówki automatyczne; obsadki do piór, obsadki do ołówek	Wytwarzanie, w którym wszystkie użyte materiały są sklasyfikowane w pozycjach innych niż produkt. Jednakże stalówki klasyfikowane w tej samej pozycji mogą być użyte.	
------	--	---	--

	— Of other textile materials	Manufacture from <sup>1</sup> : — coir or jute yarn,  — synthetic or artificial filament yarn,  — natural fibres, or  — man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning  Jute fabric may be used as backing	
--	------------------------------	--	--

<sup>1</sup> For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Introductory Note 5.

(d) the entry for HS heading 8401 shall be replaced by:

ex 8401	Nuclear fuel elements	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product <sup>1</sup>	Manufacture in which the value of all the materials does not exceed 30% of the ex-works price of the product
---------	-----------------------	---	--

<sup>1</sup> This rule shall apply until 31.12.2005.

(e) the following shall be inserted between the entries for HS headings Nos 9606 and 9612:

9608	Ball-point pens; felt-tipped and other porous-tipped pens and markers; fountain pens, stylograph pens and other pens; duplicating stylos; propelling or sliding pencils; pen-holders, pencil-holders and	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, nibs or nib-points classified within the same heading may be used.	
------	--	---	--

	itp.; części (nawet skuwki i klipsy) powyższych wyrobów, nie objętych pozycją nr 9609		
--	---	--	--

## Artykuł 2

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia z mocą od dnia 1 stycznia 2000 r.

	similar holders; parts (including caps and clips) of the foregoing articles, other than those of heading No 9609		
--	--	--	--

## Article 2

This Decision shall enter into force on the day of its adoption. It shall apply from 1 January 2000.

## 264

## OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 16 lutego 2000 r.

**w sprawie prowizorycznego stosowania sporządzonego w Budapeszcie dnia 20 października 1999 r. Protokołu dodatkowego nr 8 do Środkowoeuropejskiej umowy o wolnym handlu (CEFTA), sporządzonej w Krakowie dnia 21 grudnia 1992 r.**

Podaje się niniejszym do wiadomości, że dnia 20 października 1999 r. w Budapeszcie został podpisany przez: Republikę Bułgarii, Republikę Czeską, Republikę Węgierską, Rzeczpospolitą Polską, Rumunię, Republikę Słowacką oraz Republikę Słowenii Protokół dodatkowy nr 8 do Środkowoeuropejskiej umowy o wolnym handlu (CEFTA), sporządzonej w Krakowie dnia 21 grudnia 1992 r.

Zgodnie z art. 3 ust. 3 powyższego Protokołu dodatkowego jest on stosowany prowizorycznie od dnia 1 stycznia 2000 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *B. Geremek*

Załącznik do oświadczenia rządowego z dnia 16 lutego 2000 r. (poz. 264)

**PROTOKÓŁ DODATKOWY NR 8  
DO ŚRODKOWOEUROPEJSKIEJ UMOWY  
O WOLNYM HANDLU**

Przedstawiciele Republiki Bułgarii, Republiki Czeskiej, Republiki Węgierskiej, Rzeczypospolitej Polskiej, Rumunii, Republiki Słowackiej i Republiki Słowenii,

mając na uwadze Protokół uzgodnień z posiedzenia Wspólnego Komitetu, które odbyło się 18 czerwca 1999 r. w Budapeszcie,

uznając, że niniejszy Protokół dodatkowy, a w szczególności zmienione reguły pochodzenia towarów zapewnią właściwe funkcjonowanie systemu kumulacji paneuropejskiej, jak również przyspieszą intensyfikację wzajemnie korzystnych stosunków między Stronami oraz wniosą wkład do procesu integracji europejskiej,

zgodnie z postanowieniami artykułów 34, 35, 37 i 39 Środkowoeuropejskiej umowy o wolnym handlu,

**ADDITIONAL PROTOCOL No. 8  
TO CENTRAL EUROPEAN FREE  
TRADE AGREEMENT**

Representatives of the Republic of Bulgaria, the Czech Republic, the Republic of Hungary, the Republic of Poland, Romania, the Slovak Republic and the Republic of Slovenia,

Having in mind the Agreed Minutes of the Central European Free Trade Agreement Joint Committee session, held on 18 June 1999 in Budapest;

Recognizing that this Additional Protocol and in particular the adjusted rules of origin of goods shall ensure the proper operation of the system of pan-European cumulation as well as shall foster the intensification of mutually beneficial trade relations among the Parties and contribute to the process of integration in Europe;

In accordance with the provisions of Articles 34, 35, 37 and 39 of the Central European Free Trade Agreement;